



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 16 – MARZO DE 2009

“ENSEÑAR UNA LENGUA Y SU CULTURA”

AUTORÍA María Lourdes Morales de la Puerta
TEMÁTICA Aspectos socioculturales en inglés
ETAPA Educación Primaria

Resumen

Cuando enseñamos una lengua extranjera, en este caso el inglés, debemos también enseñar algunos aspectos socioculturales de los países y las gentes donde se habla esa lengua. Esto es importante a la hora de adquirir competencia comunicativa de dicha lengua y además está claramente explicado en nuestra legislación educativa actual.

Palabras clave

Cultura, geografía, historia, tradiciones, actividades, juegos, canciones.

1. INTRODUCCIÓN

El aprendizaje de una segunda lengua en la Educación Primaria tiene como principal objetivo la comunicación en dicha lengua.

Para poder comunicarnos en una lengua debemos desarrollar Competencia Comunicativa, que de acuerdo con Dell Hymes, es lo que un hablante necesita saber para comunicarse apropiadamente dentro de un contexto social.

Canale y Swain ampliaron este concepto añadiendo cuatro sub-competencias a las cuales se les añadiría una quinta sub-competencia posteriormente: competencias gramatical, discursiva, socio-lingüística, estratégica y sociocultural.

Es en esta última en la cual me voy a centrar en este artículo y se refiere a la capacidad de familiarizarse con los contextos sociales y culturales en los que se habla dicha lengua.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 16 – MARZO DE 2009

2. LA CULTURA EN EL CURRÍCULO

En el Anexo I del Real Decreto 1513/2006 de 7 de Diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas de Educación Primaria, se tratan las Competencias Básicas y en el Anexo II podemos ver la conexión de estas Competencias Básicas con el área de Lengua Extranjera.

La Competencia Social y Ciudadana señala que (*“... las lenguas sirven a los hablantes para comunicarse socialmente, pero también son vehículo de comunicación y transmisión cultural... ... Aprender una lengua extranjera implica el conocimiento de rasgos y hechos culturales vinculados a las diferentes comunidades de hablantes de la misma”*). (*“... Al mismo tiempo, el conocimiento de otra lengua y de rasgos culturales diferentes a los propios contribuye a la mejor comprensión y valoración de la propia lengua y cultura y favorece el respeto, el reconocimiento y la aceptación de diferencias culturales y de comportamiento, promueve la tolerancia y la integración y ayuda a comprender y apreciar tanto los rasgos de identidad como las diferencias.”*).

Dentro de los Objetivos de Educación Primaria, el Objetivo 6 cita lo siguiente: *“Valorar la lengua extranjera, y las lenguas en general como medio de comunicación y entendimiento entre personas de procedencias y culturas diversas y como herramienta de aprendizaje de distintos contenidos”*.

El bloque 4 de los contenidos trata de los aspectos socio-culturales y la conciencia intercultural. Igualmente, los criterios de evaluación también tienen en cuenta los aspectos socioculturales.

Todo esto nos lleva a la conclusión de que el maestro de lengua extranjera no debe olvidarse de enseñar algunos conocimientos importantes sobre la geografía, la historia y la cultura de los países donde se habla dicha lengua.

3. CULTURA COMO MEDIO DE MOTIVACIÓN PARA APRENDER LA SEGUNDA LENGUA

El hecho de deber enseñar algunos aspectos geográficos, históricos o culturales de países anglo-parlantes en la clase de inglés, no significa que la clase se haga mas ardua y difícil, sino muy al contrario.

Estos aspectos socioculturales nos van a servir como medio de motivación ya que los podemos enfocar desde el punto de vista de los intereses de los alumnos.

A continuación citaré unos cuantos temas como ejemplo:

3.1. Personajes famosos

Podemos proponer proyectos sobre algún personaje o personajes famosos ya sean reales o ficticios, actuales o históricos. Cómo vivían, dónde, en qué época, etc. Por ejemplo, el Rey Arturo, Robin Hood,



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 16 – MARZO DE 2009

los Celtas, George Washington, un deportista favorito, actor o actriz de cine, etc. De esta manera estamos además promoviendo el aprendizaje autónomo y la búsqueda de información.

3.2. Lugares

Saber situar en el mapa los principales países anglo-parlantes. Cuales son sus banderas e incluso podemos oír sus himnos. También podemos explicar la historia y monumentos de algún lugar en concreto, su gente, tradiciones, comida tradicional, etc.

3.3. Fiestas señaladas

Es muy interesante comparar las distintas formas de vivir una misma fiesta, por ejemplo, como vivimos nosotros la Navidad o la Semana Santa, y cómo se vive en otros países de habla inglesa. Además podemos incluir en nuestras unidades didácticas datos y actividades relacionados con Halloween en Octubre, Thanksgiving Day en Noviembre, San Valentín en Febrero, San Patricio en Marzo, etc.

3. 4. Música y danza

Podemos escuchar, conocer y comparar los distintos ritmos y melodías de la música y la danza tradicional Irlandesa, Escocesa, Americana... mediante videos, CDs o Internet, y proponer el aprendizaje de alguna canción y baile popular.

3. 5. Alimentación

Qué comemos nosotros y qué se come tradicionalmente en otros países. Por ejemplo el delicioso Haggis en Escocia o el típico Christmas puding inglés y podemos incluir en nuestras unidades didácticas las recetas. Además también aprenderemos a apreciar nuestras propias costumbres de dieta mediterránea valorando una dieta equilibrada y saludable.

4. PROPUESTA DE ACTIVIDADES

4. 1. Halloween

Primero se introduce el nuevo vocabulario que se enseña de forma oral y ayudándonos con imágenes. Pumpkins, leaves, stalks, trick, treat, sweets, witch, night...

Seguidamente podemos hacer algunas actividades y juegos de escucha y comprensión oral para practicar este vocabulario. Escucha y señala, escucha y acción, juegos con imágenes, etc.

Más tarde se puede proceder a enseñar la forma escrita. También haremos actividades y juegos para practicar. Dominos, unir palabras con imágenes, puzzles.

En la siguiente lección podemos proceder a hacer alguna manualidad, por ejemplo una calabaza de papel. Los alumnos siguen las instrucciones del profesor.

Finalmente y dependiendo del curso de primaria en el que estemos podemos contar la historia y tradición de Halloween. Esto se puede hacer con actividades de escucha comprensiva mediante CD, video o internet, donde además nos encontramos con gran variedad de actividades y juegos. También podemos contar la historia mediante actividades de comprensión lectora.

4. 2. Día de Acción de Gracias

Este es un tema muy bonito de la historia Americana. De la misma manera que con otros temas, enseñamos primero el vocabulario, de forma oral al principio para proceder a enseñar la forma escrita en las siguientes lecciones.

Practicamos el vocabulario con juegos de memoria, juegos de acción, bingos, siguiendo instrucciones, etc, y posteriormente practicamos la forma escrita con actividades de unir imágenes con palabras, sopas de letras, ordenar letras de palabras, crucigramas...

Posteriormente podemos relatar la historia del Día de Acción de Gracias con la ayuda de imágenes: Los peregrinos, el Mayflower, los indios, las cosechas, la comida. De la misma forma que con Halloween, los alumnos también pueden escuchar la historia mediante actividades de escucha comprensiva desde un CD, vídeo o internet, o mediante actividades de comprensión lectora.



Peregrino



Indio



Pavo de Acción de Gracias



Mayflower

Otra opción es animarles a que sean ellos mismos los que busquen la información por su cuenta y sean ellos los que nos cuenten la historia.

**INNOVACIÓN
Y
EXPERIENCIAS
EDUCATIVAS**

ISSN 1988-6047

DEP. LEGAL: GR 2922/2007

Nº 16 – MARZO DE 2009



Manualidad de un pavo de Acción de Gracias

Para finalizar el tema de forma relajada y divertida podemos hacer una manualidad, por ejemplo un pavo de acción de gracias de papel y cartón. Donde los alumnos deberán seguir las instrucciones del maestro o de otro alumno. Otra opción es dar la receta de cómo se guisa este pavo, o de alguna otra comida o postre tradicional de este día. Una vez dictada la receta y comprendida, los alumnos deberán traducirla para dársela a sus padres por si quisieran cocinarla.

4.3. Navidad

Para el 1 de diciembre podemos empezar a disfrutar del ambiente navideño. Este día empezaremos con el calendario de navidad: los alumnos siguen las instrucciones del maestro para hacer una pequeña manualidad. Por ejemplo un Papá Noel. En un cartón se van pegando piezas que ellos mismo han ido coloreando, cara, ojos, nariz, gorro... pero la barba se queda sin acabar. Cada día añadiremos un trocito de algodón a la barba, y para el 25 de diciembre la barba estará completada ¡Es Navidad! (Ver imagen).



Calendario de Navidad

También haremos otras manualidades para decorar la clase con motivos navideños. Las manualidades ayudan a tener siempre activo vocabulario como: cut, glue, colour, ... además de repasar el vocabulario específico navideño Christmas, christmas tree, snow man, presents, Jesus, The Three Magi, Santa Claus, holly, snow flake...



Muñeco de nieve

Seguidamente enseñamos algún villancico. Esto no les va a resultar demasiado difícil ya que muchos villancicos los han oído anteriormente gracias al cine. Los villancicos y las canciones en general son una forma estupenda de practicar la pronunciación, el ritmo y la entonación, con el valor añadido de que a los niños les gusta cantar, la melodía se queda fácilmente en la memoria y por lo tanto también la letra, es un aprendizaje contextualizado y además hay gran cantidad de villancicos para los distintos niveles de inglés.

Los alumnos podrán hacer su propia tarjeta de navidad, escribiendo el texto de acuerdo a su nivel de comunicación y siendo ayudados por el maestro. Si pertenecen a algún pen-club, podrán felicitar las fiestas a sus amigos del club.

El vocabulario navideño aprendido se podrá practicar mediante actividades y juegos:

- Actividades orales: juegos de memoria, juegos con imágenes, escucha y señala, escucha y actúa, bingo, el ahorcado, los barquitos...
- Actividades escritas: sopas de letras, dominos, juegos de cartas (unir la carta con la imagen a la carta con la palabra), crucigramas, etc.

Finalmente podremos comparar cómo se viven las fiestas Navideñas en España y cómo las viven en otros países anglo-parlantes. Fomentando la actitud de respeto y aprecio hacia las otras culturas y la nuestra propia.

4.4. San Valentín

Al igual que en actividades anteriores es importante enseñar el nuevo vocabulario primero en su forma oral y más tarde en la escrita.

INNOVACIÓN
Y
EXPERIENCIAS
EDUCATIVAS

ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 16 – MARZO DE 2009

En San Valentín los alumnos podrán confeccionar su propia tarjeta de San Valentín, e incluso se podrá hacer una actividad donde se las entreguen unos a otros en la misma clase. Se escriben los nombres de los niños en papelitos, y por otro lado los nombres de las niñas. Cada uno coge un papel para ver quien le ha tocado. En su tarjeta de San Valentín se escriben un mensaje bonito donde se resalte alguna cualidad que tenga el compañero o compañera. Esta actividad ayudará reforzar la expresión escrita además de la amistad entre los alumnos.



Tarjeta de San Valentín

Para los alumnos mas mayores, los de sexto curso, nos podremos incluso atrever con alguna poesía.

4.5. San Patricio

17 de Marzo, patrón de Irlanda. Del mismo modo que con actividades anteriores los alumnos aprenderán y practicarán el nuevo vocabulario mediante actividades y juegos orales y escritos. Será muy interesante aprender la historia de San Patricio y las tradiciones irlandesas de ir de verde, llevar tréboles, etc.

En Internet se encuentran gran cantidad de actividades y juegos para llevar a cabo en clase, como juegos de mesa para jugar en grupos, manualidades, etc.

4.6. Semana Santa

La Semana Santa se vive de forma muy diferente en España y en otros países. Nuestra Semana Santa es una fiesta de tradición puramente cristiano católica y en otros países anglo-parlantes se vive mas bien como una fiesta de origen celta a la llegada de la primavera.

Podemos decorar la clase con ambos estilos y vivirla de ambas formas, ya que ambas tradiciones no están reñidas.

**INNOVACIÓN
Y
EXPERIENCIAS
EDUCATIVAS**

ISSN 1988-6047

DEP. LEGAL: GR 2922/2007

Nº 16 – MARZO DE 2009



5. CONCLUSIÓN

Como hemos visto, la enseñanza de la lengua extranjera debe ir unida a la enseñanza de la cultura, tradiciones, historia y geografía de donde se habla esa lengua, ya que para poder comunicarte apropiadamente, además de conocer el idioma también debemos conocer a sus hablantes.

Con las actividades que he propuesto vemos que esto no hará la clase de inglés más complicada sino más entretenida y divertida, donde mediante juegos, canciones, manualidades, recetas, etc.... podemos llegar a conocer mejor cómo se vive en otros países y cómo son sus gentes. De este modo también llegamos a conocernos mejor a nosotros mismos y se promueve una actitud de respeto, tolerancia y afecto por nuestra cultura propia y la de los demás.

Autoría

-
- Nombre y Apellidos: María Lourdes Morales de la Puerta
 - E-mail: moralesdelapuerta@hotmail.com